



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

food service

feeding tomorrow together

Para: **Padre/Guardian**
 De : **Jane McLucas, SMS**
 Food Service Director
 92 Waldron Way Portland, ME 04103
 (207) 874-8231
 Fecha **Agosto 1, 2021**
 Ref: **Meal Benefit Application**

Estimado Padre/Guardian,

Esperamos que esta carta los encuentre bien a ustedes y a su familia. Mientras nos preparamos para el comienzo de la escuela, reconocemos que será diferente a los años pasados. Por favor, sepan que el Departamento de Servicios Alimenticios está trabajando arduamente para proveer comidas seguras y saludables cada día, mientras seguimos con la orientación de seguridad del DOE de Maine y el CDC. Esta orientación también se utilizará para ayudarnos en el proceso de tomar decisiones a medida que avanzamos en el año escolar.

Este año todas las comidas serán proporcionadas por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), y serán GRATIS para todos los estudiantes. La leche solamente, seguirá siendo \$0.50, ya que no es una comida completa.

La solicitud/encuesta adjunta es vital para las operaciones de las Escuelas Públicas de Portland. Estos formularios proporcionan información muy necesaria al gobierno estatal y federal que permite al distrito solicitar beneficios muy necesarios para el distrito.

Nos gustaría pedir a las familias que **rellenen el formulario adjunto antes del 14 de octubre de 2021 y lo envíen por correo a la Oficina de Servicios Alimenticios en el sobre adjunto.** Si prefiere, nuestra solicitud/encuesta en línea está disponible en: www.portlandschools.org/departments/operations/food_service/free__reduced_information.

Toda la información proporcionada es confidencial. La devolución puntual de las solicitudes nos permitirá procesarlas a tiempo para el primer día de clase.

La Solicitud de Beneficio de Comidas debe ser utilizada por los estudiantes que asisten a las siguientes escuelas: **Longfellow, Lyseth, Ocean Ave, Peaks Island, Rowe, King, Lincoln, Moore, Portland High, Deering High y Casco Bay High.**

El formulario de Recopilación de Datos de Ingresos del Hogar debe utilizarse para los estudiantes de **East End, Presumpscot, Reiche y Talbot.** Las familias con hijos en ambos, deben completar ambos formularios.

Esperamos poder volver a estar en la cafetería, disfrutando de comida, conversaciones y risas.

Para encontrar respuestas a sus preguntas o solicitar asistencia, puede comunicarse con el Departamento de Servicios Alimentarios llamando al (207) 874-8231 o mduci@portlandschools.org

Con saludos cordiales, **Jane McLucas**

Jane McLucas

Página web de los Servicios de Alimentación:
www.portlandschools.org/departments/operations/food_service

Síguenos en Facebook :
<https://www.facebook.com/PortlandMEFoodService>

Solicitudes en línea
 Continuando este año escolar, nos complace ofrecer nuestra solicitud de beneficios de Comidas Gratis o Reducidas, así como nuestro formulario de Recopilación de Datos de Ingresos Familiares de CEP a las familias en línea. Estos formularios se pueden encontrar en la sección **Free and Reduced information.**

Menu Y Componentes
 Todas las comidas cumplen con los requisitos del USDA e incluyen cinco componentes: Fruta, Verduras, Carne/Opciones Vegetarianas, Grano Integral, y Leche. A los estudiantes se les ofrecen las cinco opciones, y se les exige elegir tres con el fin de calificar como una comida reembolsable. De esos tres componentes, uno debe ser una fruta o verdura. Todos los menús se publican en el canal 3 y en nuestro sitio web en la sección menús.

Precios de Comidas 2021-2022
Pre K – 5
 Desayuno: GRATIS
 Almuerzo: GRATIS
 8oz Leche: \$0.50
Middle/High 6-12
 Desayuno: GRATIS
 Almuerzo: GRATIS
 8oz Leche: \$0.50

Nuestra misión es proporcionar a todos los estudiantes comidas nutritivas, preparadas con amor.



PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

prepared & empowered

English

If you need help with translating this information into another language, please call the Multilingual and Multicultural Center at 874-8135.

Acholi

Ka imito kony me kwango ngec man i leb mukene, tim ber go cim i ofic pa *Multilingual* ki *Multicultural Center* i nama 874-8135.

Arabic

إذا كنت بحاجة الى المساعدة في ترجمة هذه المعلومات الى لغة أخرى, يرجى الاتصال بدائرة برامج اللغات والثقافات المتعددة في التربية على الرقم 874-8135.

Chinese

如果你需要这个资讯翻译成中文请打电话到多元文化和多种语言办公室874-8135。

French

-Si vous avez besoins d'aide avec la traduction dans une autre langue, s'il vous plaît appelez le Centre Multilingue et Multiculturel au 874-8135.

Khmer

ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការជំនួយបកប្រែដំណឹងនេះទៅជាភាសាខ្មែរ ឬសូមទាក់ទងមជ្ឈមណ្ឌលពហុភាសា/វប្បធម៌ លេខ ៨៧៤-៨១៣៥ ។

Kinyarwanda

-Nimwaba mukeneye ubasemurira mu rundi rurimi, tubasavye guhamagara ikigo C'Indimi n'Imico itandukanye kuri 874-8135.

Español

Si usted necesita ayuda traduciendo esta información a otro idioma, por favor llame el Centro Multilingüe y Multicultural al 874-8135.

Português

Se você precisa de ajuda com a tradução desta informação para Português, por favor, ligue para o Centro Multilingüe & Multicultural no telefone 874-8135.

Somali

Haddii aad u baahan tahay in lagaa caawiyo sidii warbixintaan laguugu tarjumi lahaa af kale, fadlan soo wac Xarunta dhexe Luqadaha iyo Dhaqamada kala Duwan : 874-8135.

Swahili

-Ukihitaji msaada na kutafsiri katika lugha nyingine, tafadhali piga simu ofisi ya Mipango ya Lugha na Kitamaduni kwa 874-8135.

Vietnamese

Nếu quý vị cần giúp đỡ để dịch thông tin này sang ngôn ngữ khác, xin hãy gọi Trung Tâm Đa Ngôn Ngữ và Đa Văn Hóa theo điện thoại số 874-8135.

Escuelas Públicas de Portland - 2022 Formulario de Recolección de Datos de Ingreso Familiar
MUY IMPORTANTE – POR FAVOR, DEVUELVA ESTE FORMULARIO LLENADO A SU ESCUELA HASTA

14 de Octubre de 2021

Estimados Padres/Guardianes:

Esta encuesta proporcionará información necesaria para que el Departamento de Educación determine la elegibilidad a recursos para personas Económicamente Vulnerables disponible bajo la Ley de Recursos para Programas & Servicios Esenciales a los niños de esta escuela. Se usted tiene alguna pregunta, por favor, contacte al Departamento de Servicios de Alimentos al (207) 874-8231. El plazo para devolver esta encuesta al administrador de la escuela es 14 de Octubre de 2021. Por favor, anote todos los estudiantes en el formulario.

Apellido de la Familia: _____ Teléfono: _____ E-mail: _____

Nombre de los Niños en las Escuelas Públicas de Maine de Jardín a 12º grado			Escuela	Grado
Apellido	Segundo nombre	Primer Nombre		
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

PARTE II: Llene el siguiente sobre el Tamaño de su Familia e el Ingreso Familiar

Marque la opción que se refiere al número total de personas que viven en su hogar (todos los adultos y niños). Marque la opción que se refiere al ingreso anual total de la familia, si se encuentra en la categoría 1, la categoría 2 o 3. Marque sólo una categoría de ingresos que se refiere al número total de personas en su hogar. Para ayudar a determinar el tamaño de la familia y el ingreso total anual de la familia, por favor, consulte las instrucciones en el reverso de este formulario.

Seleccione Número TOTAL de personas	Categoría 1 El total de los ingresos anuales del hogar está dentro de este rango:	Categoría 2 El total de los ingresos anuales del hogar está dentro de este rango:	Categoría 3 Los ingresos totales anuales de los hogares exceden este rango:
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> \$0 - \$16,744	<input type="checkbox"/> \$16,745 - \$23,828	<input type="checkbox"/> \$23,829 o más
<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> \$0 - \$22,646	<input type="checkbox"/> \$22,647 - \$32,227	<input type="checkbox"/> \$32,228 o más
<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> \$0 - \$28,548	<input type="checkbox"/> \$28,549 - \$40,626	<input type="checkbox"/> \$40,627 o más
<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> \$0 - \$34,450	<input type="checkbox"/> \$34,451 - \$49,025	<input type="checkbox"/> \$49,026 o más
<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> \$0 - \$40,352	<input type="checkbox"/> \$40,353 - \$57,424	<input type="checkbox"/> \$57,425 o más
<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> \$0 - \$46,254	<input type="checkbox"/> \$46,255 - \$65,823	<input type="checkbox"/> \$65,824 o más
<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> \$0 - \$52,156	<input type="checkbox"/> \$52,157 - \$74,222	<input type="checkbox"/> \$74,223 o más
<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> \$0 - \$58,058	<input type="checkbox"/> \$58,059 - \$82,621	<input type="checkbox"/> \$82,622 o más

Si el número total de personas que viven en su hogar es más que 8, escriba el número de personas y el ingreso familiar anual total abajo:

Número total de personas: _____ Ingreso Anual Total: \$ _____

PARTE III: Firma

Yo certifico (juro) que la información proporcionada en este formulario es verdadera y que he incluido los ingresos de todas las personas que viven en mi casa. Entiendo que la escuela recibe recursos estatales y federales basados en la información que yo proporcionar, y que esta información puede estar sujeta a revisión.

Firma del Padre o Guardián

Fecha

Escriba el nombre del Padre o Guardián

Esta institución es un empleador con igualdad de oportunidades. Conforme la ley estatal, se prohíbe a esta institución la discriminación basada en raza, color, nacionalidad, sexo, edad, orientación sexual o discapacidad. (Ni todas las prohibiciones se aplican a todos los programas.) Para presentar una queja por discriminación, escriba al Departamento de Educación, Oficial de los Derechos Civiles, 23 Station State House, Augusta, ME Maine. 04333, o llame al (207) 624-6820. Maine es un proveedor con igualdad de oportunidades.

¿A quién debo incluir en el "Tamaño de la Familia"?

Usted debe incluirse a sí mismo y a todas las personas que viven en su hogar, pariente o no (por ejemplo, hijos, abuelos, otros parientes, o amigos) que comparten ingresos y gastos con usted. Si usted vive con otras personas que son económicamente independientes (por ejemplo, no comparten los ingresos con sus hijos, y sólo pagan una parte prorrateada de los gastos), no les incluya.

¿Qué incluye el "Ingreso Familiar Anual"? El Ingreso Familiar Anual incluye lo siguiente:

- **Ingreso Bruto:** Utilice su ingreso bruto, no el salario neto. El ingreso bruto es la cantidad ganada antes de impuestos y otras deducciones. Esta información se puede encontrar en su cheque de pago o si no está seguro, su supervisor puede proporcionar esta información. El ingreso neto solo debe ser informado si usted tiene su propio negocio en el caso de las actividades agrícolas, o si recibe ingreso de alquileres.
- **Asistencia Social, Pensión de Dependientes, Pensión Alimenticia:** Incluya la cantidad que cada persona que vive en su hogar recibe de estas fuentes, incluyendo cualquier monto recibido de DHHS del Estado de Maine.
- **Pensiones, Jubilación, Seguridad Social (Social Security), Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), Beneficios de Veteranos (VA Benefits), y Pensiones de Invalidez:** Incluya la cantidad que cada persona que vive en su hogar recibe de estas fuentes.
- **Otros Ingresos:** Incluya indemnización por accidentes de trabajo, desempleo o beneficios de huelga, contribuciones regulares de personas que no viven en su hogar, y cualquier otro ingreso recibido. No incluya los beneficios de WIC, beneficios federales de educación, o los pagos que su familia recibe por cuidado tutelar.
- **Asistencia de Vivienda para Militares e indemnización por Combate:** Incluya compensación por vivienda fuera de la base. No incluya Iniciativa de Privatización de Vivienda Militar o Indemnización por Combate.
- **Pago de Hora Extra:** Sólo incluya pago por hora extra si usted trabaja hora extra con regularidad.

¿Cómo reporto ingreso familiar anual si recibo sueldo mensual, dos veces al mes, cada dos semanas, o semanal?

- Determine cada fuente de ingresos de la familia basado en las opciones anteriores. Las familias que reciben ingresos en diferentes intervalos de tiempo deben anualizar los ingresos de la siguiente manera:
 - Se recibe mensualmente, multiplique su pago por 12
 - Se recibe dos veces al mes, multiplique su pago por 24
 - Se recibe bisemanalmente (a cada dos semanas), multiplique su pago por 26
 - Se recibe semanalmente, multiplique su pago por 52
- Añada los salarios anuales de todas las personas que viven en su hogar para determinar el ingreso anual total de la familia y marque la casilla de verificación en el otro lado de este formulario si usted se encuentra en una de las categorías de salario indicadas para el tamaño de su familia.
- Si el número de personas en su familia excede el número de personas que figuran en el cuadro, escriba el número de personas en la familia y el ingreso familiar anual total en el espacio disponible.

Si su ingreso varía, incluya el ingreso/salario que usted recibe regularmente. Por ejemplo, si usted normalmente recibe \$1000 al mes pero se ausentó del trabajo el mes pasado y solo recibió \$900, escriba que gana \$1,000 al mes. Sólo incluya pago por hora extra si recibe hora extra con regularidad. Si usted perdió su trabajo o si sus horas o su salario se han reducido, escriba cero o su ingreso actual reducido.